



MUNICIPALIDAD DE JUAN E. O'LEARY

"Capital del Lago"

R.U.C. 800.139.61-5- B° Fracción O'Leary II Ruta Nacional Py N° 2 Km 249°

E-mail: municipalidadoleary@hotmail.com

☎(0674) 20097 - Alto Paraná - Paraguay



CONTRATO N° 12/2025

Entre la MUNICIPALIDAD DE JUAN E. O'LEARY, domiciliada en B° Fracción O'Leary II Ruta Internacional Py N° 02 Km 249, Departamento Alto Paraná, República del Paraguay, representada para este acto por el Sr. EVERALDO ACOSTA en carácter de **Intendente Municipal** y el Abg. EDGAR PICO, en carácter de **Secretario General**, denominada en adelante la CONTRATANTE, por una parte, y, por la otra, la empresa REAL CONSTRUCCIONES, con Ruc. 2.237.179-6, domiciliada km 222 a lado de la comisaria. José Domingo Ocampos República del Paraguay, representada para este acto por el Sr. OSCAR BERNARDO BENITEZ MOLAS, con Cédula de Identidad N° 2.237.179, en carácter de Representante Legal, denominada en adelante la CONTRATISTA, identificadas en conjunto como LAS PARTES e, individualmente, PARTE acuerdan celebrar el presente "Contrato de "CONSTRUCCION DE COCINA- DEPOSITO EN LA ESC. BAS. N° 2699 NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO Y CONSTRUCCION DE COCINA - DEPOSITO EN LA ESC. BAS. N° 5474 SAN VICENTE FERRER ", el cual estará sujeto a las siguientes cláusulas y condiciones:

Objeto del contrato

El presente contrato tiene por objeto establecer las obligaciones que asumen LAS PARTES, en relación a la adjudicación de la convocatoria: "CONSTRUCCION DE COCINA- DEPOSITO EN LA ESC. BAS. N° 2699 NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO Y CONSTRUCCION DE COCINA - DEPOSITO EN LA ESC. BAS. N° 5474 SAN VICENTE FERRER"

Documentos integrantes del contrato

Los documentos contractuales, que forman parte integral del contrato, además de los documentos contractuales firmados por las partes, son los siguientes:

- Contrato;
- El Pliego de Bases y Condiciones y sus Adendas o modificaciones;
- Los Aspectos Generales del Contrato;
- Los datos cargados en el SICP;
- La oferta del Proveedor;
- La resolución de adjudicación del Contrato emitida por la Contratante y su respectiva notificación;
- Garantía de Cumplimiento de Contrato;
- Las pólizas de seguro para obras.

Los documentos que forman parte del contrato deberán considerarse mutuamente explicativos; en caso de contradicción o discrepancia entre los mismos, la prioridad se dará en el orden enunciado anteriormente.

Identificación del crédito presupuestario para cubrir el compromiso derivado del contrato

El crédito presupuestario para cubrir el compromiso derivado del presente contrato está previsto conforme al Certificado de Disponibilidad Presupuestaria vinculado al Programa Anual de Contrataciones (PAC) con el ID N°: 464.086



Real CONSTRUCCIONES
Oscar Benítez Molás
RUC 2.237.179-6
TEL: 0674-448 919





MUNICIPALIDAD DE JUAN E. O'LEARY

"Capital del Lago"

R.U.C. 800.139.61-5- B° Fracción O'Leary II Ruta Nacional Py N° 2 Km 249°

E-mail: municipalidaddeleary@hotmail.com

☎(0674) 20097 - Alto Paraná - Paraguay



Procedimiento de contratación

El presente Contrato es el resultado del procedimiento de MCN N° 12/2025, convocado por la Juan E. O'Leary. La adjudicación fue realizada según acto administrativo N° 399 de fecha 09/04/2025

Precio unitario y el importe total a pagar por las obras

LOTE N° I: CONSTRUCCION DE COCINA- DEPOSITO EN LA ESC. BAS. N° 2699 NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO

Ítem	Descripción del Bien	Atributos	Cantidad	Precio unitario (IVA incluido)	Precio Total
1	Cartel de obra	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	1.250.000	1.250.000
2	Preparacion del terreno	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	40,00	8.560	342.400
3	Replanteo	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	37,00	6.700	247.900
4	Zapatas de Ho Ao	unidad de medida: Metros cúbicos presentación: EVENTO	3,35	3.100.000	10.385.000
5	Pilares de Ho Ao	unidad de medida: Metros cúbicos presentación: EVENTO	35,00	163.000	5.705.000
6	Encadenados de Ho Ao - Inferior (0,20x0,30) y Superior 0,13x0,27	unidad de medida: Metros cúbicos presentación: EVENTO	2,10	3.128.000	6.568.800
7	Muros de nivelacion de ladrillo comun 0.30 mts. H = 0,35	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	12,00	238.000	2.856.000
8	Relleno y apisonado de interiores	unidad de medida: Metros cúbicos presentación: EVENTO	11,50	150.000	1.725.000
9	Aislacion asfaltica de paredes 3 caras	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	12,50	60.000	750.000
10	Elevacion de ladrillos huecos a la visto 1 cara	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	87,00	205.400	17.869.800
11	Elevacion de ladrillos huecos revocado ambas caras	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	17,00	197.500	3.357.500
12	Envarillado bajo aberturas 2 y 8 por hilada (2 hiladas)	unidad de medida: Metro lineal presentación: EVENTO	15,00	38.000	570.000
13	Techo de chapa Termoacustico c/ estructura metalica /perfiles	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	55,50	525.400	29.159.700
14	Revoque de paredes interior y exterior , previo azotada 1:3	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	121,00	58.500	7.078.500
15	Revoque de pilares de Ho Ao	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	8,50	59.600	506.600



"Real" CONSTRUCCION
Oscar Bernabé Benítez M.
RUC 800.139.179-8
Tel. 0674 448 918





MUNICIPALIDAD DE JUAN E. O'LEARY

"Capital del Lago"

R.U.C. 900.139.61-5- B° Fraccion Oleary II Ruta Nacional Py N° 2 Km 249°

E mail: municipalidadoleary@hotmail.com

☎(0674) 20097 - Alto Paraná - Paraguay



16	Contrapiso de Ho de cascotes 10 cms., incluye guarda obra	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	49,00	48.500	2.376.500
17	Carpeta para piso ceramico	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	35,00	45.600	1.596.000
18	Piso ceramico PIE 5	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	35,00	175.420	6.139.700
19	Zocalo ceramico	unidad de medida: Metro lineal presentación: EVENTO	31,00	25.000	775.000
20	Ventana balcon de 1,00x 1,20	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	2,85	605.300	1.725.105
21	Ventana de chapa doblada 1,00 x 2,80	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	2.120.000	2.120.000
22	Puerta de chapa 0,90 x 2,10 con marco y herraje	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	1.378.400	1.378.400
23	Alfeizar de ventanas 1:3 (cemento y arena)	unidad de medida: Metro lineal presentación: EVENTO	2,40	47.600	114.240
24	Canaleta y cano de bajada N° 24, desarr.= 40. c/ filtros completos	unidad de medida: Metro lineal presentación: EVENTO	23,00	163.200	3.753.600
25	Pintura de ladrillos vistos con barniz antimoho incoloro	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	87,00	40.100	3.488.700
26	Pintura de paredes y pilar revocados base cal	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	121,00	22.550	2.728.550
27	Pintura de paredes y pilar revocados con latex	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	122,00	44.950	5.483.900
28	Pintura sintetica de aberturas metalicas	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	12,12	52.900	641.148
29	Pintura sintetica de canaleta y bajada	unidad de medida: Metro lineal presentación: EVENTO	23,00	52.900	1.216.700
30	Azulejo de cocina	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	5,70	161.000	917.700
31	Vidrios dobles	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	2,40	231.500	555.600
32	Rampa peatonal	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	915.600	915.600
33	Tablero TS de 12 AG. Externo con barra de fase y neutro	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	5,00	277.500	1.387.500
34	Tablero TCV Externo para 2 llaves de ventiladores	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	2,00	177.000	354.000
35	Alimentacion de los circuitos de luces	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	7,00	163.600	1.145.200
36	Alimentacion de los circuitos de tomas	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	5,00	160.500	802.500
37	Alimentacion de los circuitos de ventiladores	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	2,00	170.950	341.900
38	Alimentacion 2 x 6 mr. NYY al tablero existente subteraneo	unidad de medida: Metro lineal presentación: EVENTO	30,00	146.950	4.408.500
39	Artefactos fluorescentes de 1 x 40 W Led	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	3,00	208.450	625.350
	Artefactos fluorescentes de 1 x 40 W Led, c/ fotocelula en galeria	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	2,00	228.500	457.000



INSTRUCCIONES
 Sr. Domingo Benitez M.
 237.179 - 6
 119 918





MUNICIPALIDAD DE JUAN E. O'LEARY

"Capital del Lago"

R.U.C. 800.139.61-5- B° Fraccion O'leary II Ruta Nacional Py N° 2 Km 249°

E mail: municipalidadoleary@hotmail.com

☎(0674) 20097 - Alto Parana - Paraguay



41	Instalacion de ventilador de techo de 56 "(motor pesado)	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	2,00	741.500	1.483.000
42	Registro electrico de 40 x 40 x 70 cms.	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	2,00	421.850	843.700
43	Mesada de hormigon armado apoyado en la pared, de azulejado	unidad de medida: Metro lineal presentación: EVENTO	6,00	1.068.900	6.413.400
44	Instalacion de Desengrasador	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	366.500	366.500
45	Pileta con sopapa de 1 bacha de acero inoxidable	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	815.200	815.200
46	Canilla pico movil clasico	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	310.500	310.500
47	Camara de Inspeccion de 0,40 x 0,40	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	415.200	415.200
48	Pozo Absorbente de D=2 , H= 2	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	7.000.000	7.000.000
49	Instalacion cocina (desague cloacal, agua corriente)	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	2,00	721.500	1.443.000
50	Mostrador de hormigon en ventana entre cocina / comedor	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	2.850.000	2.850.000
51	Limpieza final	unidad de medida: Unidad Medida Global presentación: EVENTO	1,00	450.000	450.000
TOTAL					156.211.093

El monto total es: guaraníes ciento cincuenta y seis millones, doscientos once mil, noventa y tres.

LOTE N° II: CONSTRUCCION DE COCINA - DEPOSITO EN LA ESC. BAS. N° 5474 SAN VICENTE FERRER

Ítem	Descripción del Bien	Atributos	Cantidad	Precio unitario (IVA incluido)	Precio Total
1	Cartel de obra	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	1.250.000	1.250.000
2	Preparacion del terreno	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	40,00	8.560	342.400
3	Replanteo	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	37,00	6.700	247.900
4	Zapatas de Ho Ao	unidad de medida: Metros cúbicos presentación: EVENTO	3,35	3.100.000	10.385.000
5	Pilares de Ho Ao	unidad de medida: Metros cúbicos presentación: EVENTO	35,00	163.000	5.705.000
6	Encadenados de Ho Ao - Inferior (0,20x0,30) y Superior 0,13x0,27	unidad de medida: Metros cúbicos presentación: EVENTO	2,10	3.128.000	6.568.800



Real. CONSTRUCCIONES
Oscar Roberto Benitez M.
 Cel. 2.237.179 - 6
 Tel. 448 918





MUNICIPALIDAD DE JUAN E. O'LEARY

"Capital del Lago"

R.U.C. 800.139.61-5- B° Fraccion Oleary II Ruta Nacional Py N° 2 Km 249°

E-mail: municipalidadoleary@hotmail.com

☎(0674) 20097 - Alto Parana - Paraguay



7	Muros de nivelacion de ladrillo comun 0.30 mts. H = 0,35	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	12,00	238.000	2.856.000
8	Relleno y apisonado de interiores	unidad de medida: Metros cúbicos presentación: EVENTO	11,50	150.000	1.725.000
9	Aislacion asfaltica de paredes 3 caras	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	12,50	60.000	750.000
10	Elevacion de ladrillos huecos a la visto 1 cara	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	87,00	205.400	17.869.800
11	Elevacion de ladrillos huecos revocado ambas caras	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	17,00	197.500	3.357.500
12	Envarillado bajo aberturas 2 ½ 8 por hilada (2 hiladas)	unidad de medida: Metro lineal presentación: EVENTO	15,00	38.000	570.000
13	Techo de chapa Termoacustico c/ estructura metalica /perfiles	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	55,50	525.400	29.159.700
14	Revoque de paredes interior y exterior , previo azotada 1:3	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	121,00	58.500	7.078.500
15	Revoque de pilares de Ho Ao	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	8,50	59.600	506.600
16	Contrapiso de Ho de cascotes 10 cms., incluye guarda obra	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	49,00	48.500	2.376.500
17	Carpeta para piso ceramico	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	35,00	45.600	1.596.000
18	Piso ceramico PIE 5	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	35,00	175.420	6.139.700
19	Zocalo ceramico	unidad de medida: Metro lineal presentación: EVENTO	31,00	25.000	775.000
20	Ventana balacin de 1,00x 1,20	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	2,85	605.300	1.725.105
21	Ventana de chapa doblada 1,00 x 2,80	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	2.120.000	2.120.000
22	Puerta de chapa 0,90 x 2,10 con marco y herraje	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	1.378.400	1.378.400
23	Alfeizar de ventanas 1:3 (cemento y arena)	unidad de medida: Metro lineal presentación: EVENTO	2,40	47.600	114.240
24	Canaleta y cano de bajada N° 24, desarr. = 40. c/ filtros completos	unidad de medida: Metro lineal presentación: EVENTO	23,00	163.200	3.753.600
25	Pintura de ladrillos vistos con barniz antimoho incoloro	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	87,00	40.100	3.488.700
26	Pintura de paredes y pilar revocados base cal	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	121,00	22.550	2.728.550
27	Pintura de paredes y pilar revocados con latex	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	122,00	44.950	5.483.900
28	Pintura sintetica de aberturas metalicas	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	12,12	52.900	641.148
	Pintura sintetica de canaleta y	unidad de medida: Metro lineal presentación: EVENTO	23,00	52.900	1.216.700



CONSTRUCCIONES
Ing. Bernardo Benitez M.
 RUC: 2.237.179 - 6
 Tel: 0674 20097





MUNICIPALIDAD DE JUAN E. O'LEARY

"Capital del Lago"

R.U.C. 800.139.61-5- B° Fraccion Oleary II Ruta Nacional Py N° 2 Km 249°

E mail: municipalidadoleary@hotmail.com

☎(0674) 20097 - Alto Paraná - Paraguay



30	Azulejo de cocina	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	5,70	161.000	917.700
31	Vidrios dobles	unidad de medida: Metros cuadrados presentación: EVENTO	2,40	231.500	555.600
32	Rampa peatonal	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	915.600	915.600
33	Tablero TS de 12 AG. Externo con barra de fase y neutro	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	5,00	277.500	1.387.500
34	Tablero TCV Externo para 2 llaves de ventiladores	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	2,00	177.000	354.000
35	Alimentacion de los circuitos de luces	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	7,00	163.600	1.145.200
36	Allmentacion de los circuitos de tomas	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	5,00	160.500	802.500
37	Alimentacion de los circuitos de ventiladores	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	2,00	170.950	341.900
38	Alimentacion 2 x 6 mr. NYY al tablero existente subterraneo	unidad de medida: Metro lineal presentación: EVENTO	30,00	146.950	4.408.500
39	Artefactos fluorescentes de 1 x 40 W Led	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	3,00	208.450	625.350
40	Artefactos fluorescentes de 1 x 40 W Led, c/ fotocelula en galeria	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	2,00	228.500	457.000
41	Instalacion de ventilador de techo de 56 "(motor pesado)	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	2,00	741.500	1.483.000
42	Registro electrico de 40 x 40 x 70 cms.	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	2,00	421.850	843.700
43	Mesada de hormigon armado apoyado en la pared, de azulejado	unidad de medida: Metro lineal presentación: EVENTO	6,00	1.068.900	6.413.400
44	Instalacion de Desengrasador	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	366.500	366.500
45	Pileta con sopapa de 1 bacha de acero inoxidable	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	815.200	815.200
46	Canilla pico movil clasico	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	310.500	310.500
47	Camara de Inspeccion de 0,40 x 0,40	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	415.200	415.200
48	Pozo Absorbente de D=2 , H= 2	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	7.000.000	7.000.000
49	Instalacion cocina (desague cloacal, agua corriente)	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	2,00	721.500	1.443.000
50	Mostrador de hormigon en ventana entre cocina / comedor	unidad de medida: Unidad presentación: EVENTO	1,00	2.850.000	2.850.000
51	Limpieza final	unidad de medida: Unidad Medida Global presentación: EVENTO	1,00	450.000	450.000
TOTAL					156.211.093

El monto total es: guaraníes ciento cincuenta y seis millones, doscientos once mil, noventa y



Real CONSTRUCCIONES
Oscar Bernabé Benítez M.
RUC: 2.237.179 - 6
119 918





MUNICIPALIDAD DE JUAN E. O'LEARY

"Capital del Lago"

R.U.C. 900.139.61-5- B° Fracción Oleary II Ruta Nacional Py N° 2 Km 249°

E mail: municipalidadoleary@hotmail.com

☎(0674) 20097 - Alto Paraná - Paraguay



Vigencia del Contrato

La vigencia del presente contrato será: El plazo de vigencia del presente Contrato será desde la suscripción hasta el cumplimiento total de las obligaciones con el otorgamiento de la recepción definitiva de las obras.

Plazo, lugar y condiciones de la obra

El plazo de terminación de la obra es de 90 (noventa) días corridos desde la emisión del acta de inicio de obra.

La obra será llevada en la Esc. Bas. Nuestra Señora del Rosario – Calle Tacuaro Norte km 5 y Esc. Bas. San Vicente Ferrer – Calle Tacuaro Sur km 6, distrito de Juan E. O'Leary

Las condiciones de la obra son los detallados en la oferta adjudicada conforme a la Resolución de Adjudicación y en las Condiciones Generales y Especiales del Contrato.

Administración del Contrato

La administración de éste contrato estará a cargo de: ROCIO STEFANI AYALA SANTACRUZ – Auxiliar de Caja de la Municipalidad de Juan E. O'Leary

Formas y términos para garantizar el Cumplimiento del Contrato

La garantía para el fiel cumplimiento del contrato se registrará por lo establecido en las Condiciones Contractuales, la cual se presentará a más tardar dentro de los 10 (días) calendarios siguientes a la firma del contrato.

Multas

Las multas y otras penalidades que rigen en el presente contrato serán aplicadas conforme con lo establecido en el pliego de bases y condiciones. Superado el monto equivalente a la Garantía de Fiel Cumplimiento de Contrato, la contratante podrá aplicar el procedimiento de rescisión de contratos de conformidad al Artículo 97 del Decreto N° 9823/23 POR LA CUAL SE REGLAMENTA LA LEY N° 7021/2022 "DE SUMINISTRO Y CONTRATACIONES PÚBLICAS", caso contrario deberá seguir aplicando el monto de las multas que correspondan. La rescisión del contrato o la aplicación de multas por encima del porcentaje de la Garantía de Cumplimiento del Contrato deberá comunicarse a la DNCP a los fines previstos en el artículo 144 de la Ley N° 7021/22.

Causales y procedimientos para suspender, terminar o rescindir

Las causales y el procedimiento para suspender temporalmente, dar por terminado en forma anticipada o rescindir el contrato, son las establecidas en la Ley N° 7021/22, y en las Condiciones Contractuales de este pliego de bases y condiciones

Solución de Controversias

Cualquier diferencia que surja durante la ejecución de los contratos se dirimirá conforme las reglas establecidas en la legislación aplicable y en las Condiciones Contractuales.



PL

322
CONSTRUCCIONES
Ing. Bernardo Benítez M.
RUC: 2.237.179 - 6
- 448-918





MUNICIPALIDAD DE JUAN E. O'LEARY

"Capital del Lago"

R.U.C. 800.139.61-5- Bº Fraccion O'leary II Ruta Nacional Py Nº 2 Km 249"

E mail: municipalidadoleary@hotmail.com

☎(0674) 20097 - Alto Parana - Paraguay



Anulación de la adjudicación

Si la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas resolviera anular la adjudicación de la Contratación debido a la procedencia de una protesta o investigación instaurada en contra del procedimiento, y si dicha nulidad afectara al contrato ya suscrito entre LAS PARTES, el Contrato o la parte del mismo que sea afectada por la nulidad, quedará automáticamente sin efecto de pleno derecho, a partir de la comunicación oficial realizada por la DNCP, debiendo asumir LAS PARTES las responsabilidades y obligaciones derivadas de lo ejecutado del contrato.

Idioma del Contrato

El contrato, así como toda la correspondencia y documentos relativos al contrato, deberán ser escritos en idioma castellano. Los documentos de sustento y material impreso que formen parte del contrato, pueden estar redactados en otro idioma siempre que estén acompañados de una traducción realizada por traductor matriculado en la República del Paraguay, en sus partes pertinentes al idioma castellano y, en tal caso, dicha traducción prevalecerá para efectos de interpretación del contrato.

El proveedor correrá con todos los costos relativos a las traducciones, así como todos los riesgos derivados de la exactitud de dicha traducción.

En el mismo plazo indicado en el párrafo anterior, se deberá remitir a la convocante la actualización de la mencionada declaración jurada, una vez finalizada la ejecución del presente contrato.

Suscripción

EN TESTIMONIO de conformidad se suscriben 2 (dos) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto en la Ciudad de Juan E. O'Leary República del Paraguay al día 30 mes abril y año 2025.

Firmado por y en nombre de la Contratante:



Ing. Edgar Pico Esquivel
Secretario General



Dr. Everaldo Acosta Silva
Intendente Municipal

Firmado por y en nombre de la Contratista.

Real CONSTRUCCIONES
Oscar Bernardo Benítez M.
OSCAR BERNARDO BENITEZ
Propietario
Real Construcciones